Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 22 numéro 34, 14 septembre 2007

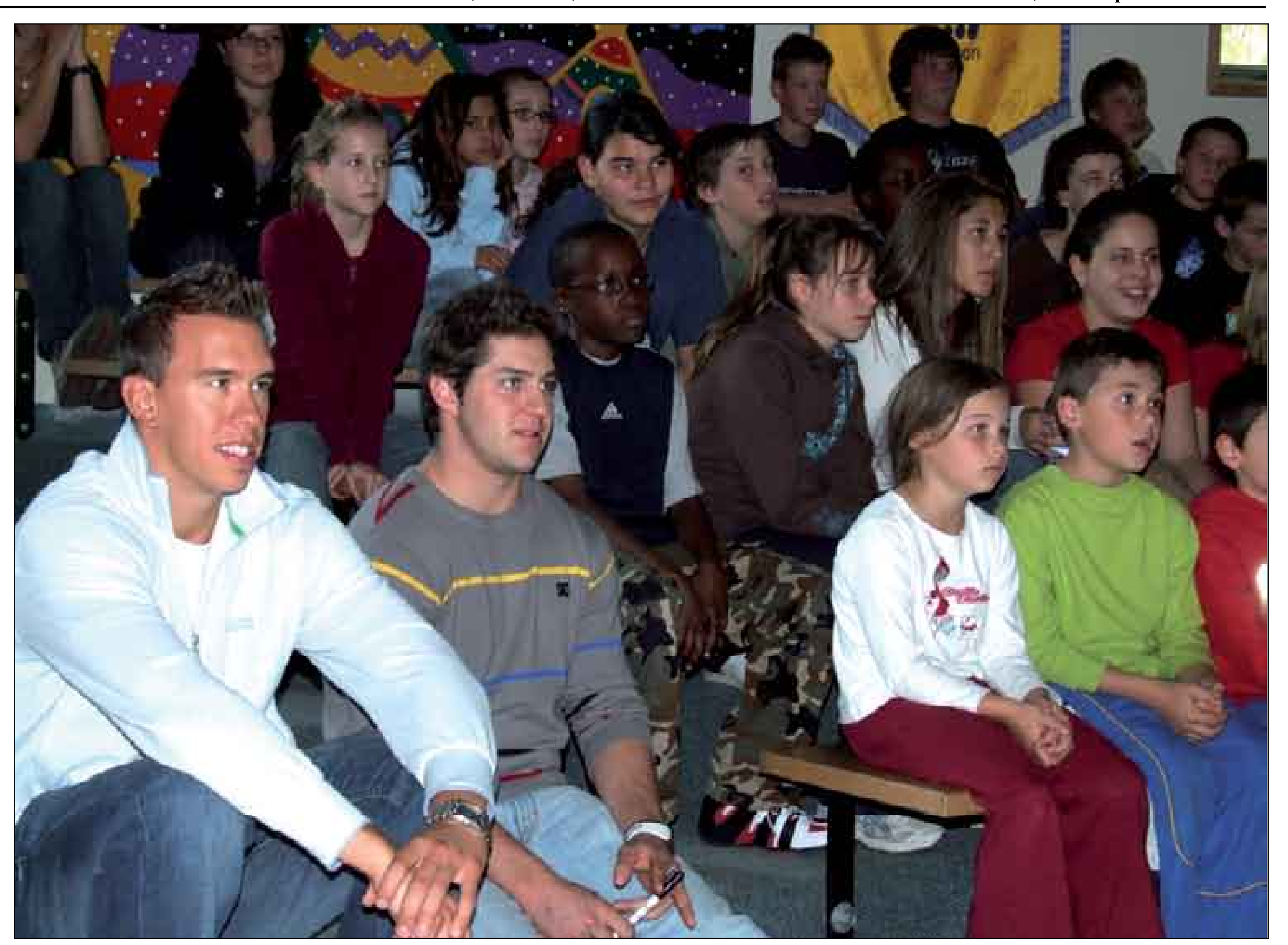


Photo: Nicolas Bussières

Il y avait de la belle visite à l'école Allain St-Cyr la semaine dernière alors que deux espoirs de l'organisation des Oilers d'Edmonton, Sébastien Bisaillon et Stéphane Goulet, ont partagé leur expérience de hockeyeur avec les jeunes. Reportage complet en page 9.

Colloque en éducation les 19 et 20 octobre

Une bonne tribune pour discuter de l'éducation en français

Le colloque sera notamment l'occasion de présenter un modèle de formation postsecondaire en français pour les TNO.

Nicolas Bussières

Différentes initiatives dans le domaine de la formation postsecondaire en français seront discutées lors d'un important colloque sur l'éducation qui aura lieu les 19 et 20 octobre à Yellowknife.

C'est la première fois qu'un événement d'une telle ampleur sera tenu dans les Territoires du Nord-Ouest. Pour l'occasion, des conférences, des ateliers et quelques autres activités seront présentés aux délégués lors des deux journées du colloque francophone qui aura lieu au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles.

« La structure du colloque est montée. Il reste principalement à envoyer les invitations et coordonner les dernières facettes », a expliqué Josée Gauthier, qui a travaillé ces derniers temps sur la planification de l'événement.

On note la présence déjà confirmée de la sénatrice Claudette Tardif, ancienne doyenne à la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, qui prononcera une allocution lors de la soirée d'ouverture. Les organisateurs comptent aussi grandement sur la participation du futur ministre de l'Éducation qui sera nommé suite aux élections territoriales du 1er octobre.

« Nous tenons le colloque pour réunir les leaders et les partenaires du milieu pour les informer et les sensibiliser des différentes initiatives dans le domaine de l'éducation en français », a expliqué Léo-Paul Provencher, directeur général de la Fédération franco-ténoise (FFT).

« Le colloque est un événement en soi d'éducation en français et nous voulons que ce soit aussi une tribune de marketing et de diffusion de la bonne nouvelle » a poursuivi M. Provencher, en faisant notamment allusion aux démarches qui ont été entreprises il y a quelques mois pour l'établissement d'une institution de formation postsecondaire en français aux TNO.

Rappelons que la FFT a soumis un rapport au ministère de l'Éducation en mars dernier pour une demande de financement sur la faisabilité du projet. Aux dernières nouvelles, les fonctionnaires et le sous-ministre Dan Daniels étaient à peaufiner le dossier en vue de faire une demande formelle à Patrimoine Canadien.

La présidente du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO), Sylvie Francoeur, s'est dite aussi très enthousiaste face à la tenue d'un tel colloque dans les TNO. « C'est un bel événement pour la communauté de l'éducation. Ça va mener à un gros résultat », a-t-elle révélé.

Le CDÉTNO, qui est un partenaire dans ce projet, croit que c'est aussi une bonne opportunité de faire valoir les services de l'organisme. « C'est une belle façon de se faire connaître et de s'insérer

Éducation
Suite en page 2

Éducation

Suite de la page 1

dans le portrait de l'éducation et de l'importance de l'employabilité », a poursuivi Mme Francoeur.

Le gros des activités du colloque se déroulera dans la journée du 20 octobre. Il est déjà acquis que la professeure au département de sociologie à l'Université d'Ottawa, Diane Pacom, donnera une conférence en matinée. L'organisation du colloque assure qu'un deuxième conférencier, possiblement un spécialiste dans la formation aux adultes, prendra part à l'événement, mais le nom reste à confirmer.

Trois ateliers seront aussi présentés et porteront sur l'employabilité, la formation à distance et un dernier sur le modèle de gestion du Service d'orientation et de formation aux adultes (SOFA) qui existe actuellement au Yukon. En lien avec ce dernier sujet, Léo-Paul Provencher ne cache pas que les TNO s'inspirent de ce qui se fait depuis plusieurs années dans le territoire voisin pour la mise en place d'une institution de formation postsecondaire.

Le directeur général de la FFT vise une très grande participation à ce colloque sur l'éducation. « Nous aimerions avoir entre 80 et 100 personnes. Ça paraît beaucoup, mais j'aime mieux mettre la barre haute. Nous visons tous les partenaires de l'éducation aux TNO », a conclu M. Provencher.

Dans nos écoles

Une ressource pour les deux écoles

La CSF fait des efforts pour construire un pont au-dessus du lac.

Maxence Jaillet

Depuis quelques semaines, Monique Rousseau travaille dans les bureaux de la Commission scolaire francophone (CSF) en tant que conseillère pédagogique. Un poste qui assure une personne-ressource pour les professeurs du réseau scolaire francophone.

Cela fait longtemps que la commission parle de cette aide pour remplir les besoins pédagogiques des enseignants. Cette année tout semble tomber à point. « Ma fonction est de fournir le matériel éducatif dont les professeurs ont besoin, explique Mme Rousseau. Je facilite la maîtrise de leurs guides ou de leur curriculum. C'est impossible d'avoir les connaissances pour tout savoir, alors ils peuvent me déléguer des projets qu'ils voudraient mettre sur pied. Je leur offre du temps de recherche et eux se concentrent sur l'enseignement. Depuis des années, les grosses commissions scolaires se dotent de conseillers pédagogiques. Nos interventions répondent vraiment à un besoin au sein des écoles. Récemment, notre fonction semble avoir pris de l'entrain, car elle s'implante dans beaucoup de petites commissions, et ce n'est pas du luxe ».

Photo : Nicolas Bussières

Monique Rousseau en session de formation aux enseignants de l'École Boréale, Patrick Poisson (à gauche) et André Chabot.

Les bénéficiaires de ce service est bien sûr le corps enseignant, mais ceux qui récoltent les fruits de ce travail sont bien les élèves. « En fin de compte, nous travaillons pour que les enfants réussissent mieux et surtout plus facilement », lance Monique Rousseau.

Un pont au-dessus du grand lac

Avec le changement de direction et la maturité de la CSF, l'horizon des deux écoles francophones des Territoires a évolué. Comme l'indique Sophie Call, directrice de l'École Boréale (ÉB), il semble que les deux écoles vont dorénavant collaborer beaucoup plus. « La rentrée a démarré sur un bon pied. La CSF a tourné une nouvelle page. Gérard Lavigne l'a portée à un point où il était possible d'entreprendre ce changement et Paul Thériault à la volonté de rapprocher les deux écoles. Nous nous sentons moins isolés de l'autre bord du lac. »

Pour appuyer ses dires Sophie Call énumèrent les initiatives qui lui assurent plus de souffle. « Des sous-groupes de travail sont mis sur place par niveaux, permettant de concentrer les efforts des professeurs des deux écoles sur les mêmes enjeux. Ils seront maintenus grâce à des rencontres mensuelles soit par conférence téléphonique ou par réunion. Le 26 octobre sera une date importante alors que tout le personnel de l'ÉB se rendra à Yellowknife pour rencontrer l'équipe d'Allain St-Cyr. Un programme de mentorat pour Éric (le directeur de l'école Allain St-Cyr) et moi, qui va vraiment profiter à nos deux institutions. Et finalement, le soutien aux enseignants qui est finalement parmi nous. Monique ne se tournera pas les pouces, c'est certain ! »

Pour l'instant, l'agenda de la conseillère pédagogique n'est pas écrit noir sur blanc. Mme Rousseau commente : « Pour l'instant, je fais des recherches depuis mon bureau en ville pour le quart de mon temps. Je dois aussi assurer des sessions pédagogiques à l'extérieur. Et le reste, je le passe dans les écoles, ce qui représente pour l'instant la moitié de mon horaire. Mais je vais m'adapter aux besoins. Déjà, lors des réunions de prérentrée, alors que je présentais les options offertes aux professeurs, l'intérêt suscité était là. En premier lieu, la demande est venue au niveau de la documentation du cercle de lecture pour les niveaux 3 et 4 en montant. Bien sûr, je vais travailler énormément pour répondre aux besoins de la différenciation de l'enseignement, c'est-à-dire cibler les besoins de chacun dans la classe plutôt que d'inculquer la même matière à tout le monde ».

Pour Monique Rousseau, la réalité des classes doubles est un point fort pour nos communautés minoritaires. Elle explique que lorsque l'on met l'accent sur l'étude et le potentiel de chaque élève dans la classe, cela devient très enrichissant pour les élèves plus forts et aussi pour les plus faibles. Plusieurs points positifs se révèlent à un enseignant quand il prodigue des méthodes ciblées à ses élèves. « Les classes à niveaux multiples permettent d'intégrer tous les enfants. Ils reçoivent ce dont ils ont besoin s'ils sont réceptifs, bien entendu. Mais il faut s'assurer que la classe soit bien organisée et aussi savoir adéquatement diviser ses effectifs. Je suis présente désormais pour outiller adéquatement les enseignants » conclut-elle.



Nicolas Bussières et Maxence Jaillet

Le radiothon

La plus importante activité de financement de Radio Taïga aura lieu les 15 et 16 septembre avec la présentation de la sixième édition du radiothon. À nouveau cette année, les artisans de la radio communautaire francophone comptent beaucoup sur la générosité des gens afin de donner un coup de pouce sur le plan financier. Plusieurs prix intéressants dont une paire de billets allez-retour pour Edmonton seront tirés parmi ceux qui auront accepté de donner généreusement. Les auditeurs pourront syntoniser le 103,5 FM à compter de 17 h, le 15 septembre, pour accompagner l'animateur Batiste Foisy qui se lancera dans un marathon radiophonique de 15 heures. Plusieurs autres animateurs bénévoles prendront le relais dans la journée du 16 septembre.

Assemblée de l'APADY

L'Assemblée générale annuelle de l'Association des parents ayant droit de Yellowknife (APADY) aura lieu le 25 septembre prochain dans la rotonde de l'école Allain St-Cyr. Les parents qui désirent s'impliquer sont les bienvenus!

Épluchette de blé d'Inde

L'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) invite toute la famille à son épluchette de blé d'Inde annuelle qui aura lieu le samedi 15 septembre à la plage Niven, située tout juste à côté de la piscine en face du lac Frame. L'activité va débuter vers les 13 h. Pour la modique somme de 3 $ pour les membres de l'AFCY et 5 $ pour les non-membres, des délicieux épis de maïs seront offerts à volonté. Il sera encore plus avantageux – et plus amusant – de venir en famille alors qu'il en coûtera 5 $ pour les membres et 10 $ pour les non-membres.

Bon anniversaire!

La bibliothèque du centenaire de Hay River célèbre ses 40 ans, le 15 septembre prochain. Le public est invité à partager un lunch de chaudrée de poisson de midi à 13 h. Par la suite, ce sont des personnalités locales qui divertiront l'audience. Jim Green, Linda Duford, Paul Delaurey et d'autres se succéderont pour délivrer un après-midi de musique, d'histoire et de poésie. Le dernier livre d'Eileen Collins, *History of the Centennial Library*, sera présenté pour cette célébration. Dépendamment de la température, l'événement aura lieu sur la pelouse devant l'édifice ou à l'intérieur de la bibliothèque.

Alpha TNO

Le centre des ressources de l'Alpha TNO recommence ses activités à compter du 17 septembre. Comme l'année dernière, les sessions auront lieu à la bibliothèque de l'école Allain St-Cyr. À noter les nouvelles heures d'ouverture cette année qui sont de 18 h à 20 h 30 tous les lundis, mercredis et vendredis et de 10 h à 15 h les samedis. Pour information, contactez Vicky au 920-2919, poste 256 ou consultez le www.alphatno.ca.

Programme *Destination Clic*

Amber O'Reilly revient ravie de son expérience

L'adolescente de 14 ans a participé cet été à un programme cultuel axé sur l'enrichissement du français à Trois-Rivières.

Nicolas Bussières

Son français est déjà impeccable, mais la jeune Amber O'Reilly de Yellowknife tenait tout de même à participer au programme culturel *Destination Clic* afin de vivre une expérience de voyage inoubliable.

Ce programme qui était offert pour la toute première fois cet été à des jeunes de 14 et 15 ans se veut un cours intensif de langue de quelques semaines tout en permettant aux jeunes de participer à des activités culturelles.

Amber O'Reilly a fait partie d'un groupe de 68 participants qui s'est retrouvé durant trois semaines au mois de juillet sur le campus de l'Université du Québec à Trois-Rivières. L'adolescente de 14 ans a ainsi pu découvrir les beautés de la Mauricie tout en ayant la chance d'aller faire des visites à Québec et Montréal.

« Je n'étais jamais partie toute seule aussi loin pendant trois semaines », a révélé l'élève de 9e année à l'école Allain St-Cyr, qui avait déjà été au Québec avec sa famille lorsqu'elle était plus jeune.

« La région est vraiment belle. Il y a plein d'arbres. On n'est pas habitué à ça ici », a-t-elle poursuivi. L'élève francophone a notamment bien aimé sa visite du Parc national de la Mauricie.

Ayant déjà participé au programme Franco-Nord à Whitehorse en 2005, Amber O'Reilly a confié qu'elle a toujours eu un intérêt pour ce genre d'activité culturelle. C'est pourquoi, lorsque le programme *Destination Clic* lui a été présenté plus tôt cette année, elle y a aussitôt vu un projet très stimulant pour son été.



Photo : Nicolas Bussières

Amber O'Reilly a bien apprécié son séjour au Québec.

Et la jeune fille a grandement apprécié l'expérience. « C'est vraiment une belle opportunité de se faire des amis, et de vivre en français pendant trois semaines. Je suis vraiment contente de l'avoir fait », a-t-elle expliqué.

Différent de l'école

Même si les jeunes de 14 et 15 ans se retrouvaient en classe à chaque matin pour prendre part à des ateliers de conversation en français, Amber ne s'est jamais sentie comme à l'école. « C'était tellement varié », a-t-elle lancé, en précisant que les groupes participaient aussi à toute sorte d'activités dans la journée comme la production vidéo et le théâtre. Des sorties un peu partout dans la ville et à l'extérieur étaient aussi à l'horaire.

À leur arrivée à Trois-Rivières, les jeunes voyageurs des quatre coins du Canada devaient compléter un test de français pour ensuite être répartis en différents groupes selon leurs connaissances de la langue La jeune Amber, qui est autant confortable en français qu'en anglais, s'est donc retrouvée dans le groupe le plus avancé.

Cette dernière ne cache pas que son expérience en sol québécois fut surtout bénéfique sur le plan culturel. « J'ai découvert plein d'endroits et j'ai appris beaucoup de choses, surtout des expressions québécoises », a-t-elle indiqué.

Éditorial

Heureusement qu'on a les Arabes!


Alain Bessette

Bon, le débat repart de plus belle! Cette semaine, le directeur général d'Élections Canada a réaffirmé la décision de son organisme de permettre que des femmes voilées puissent se prévaloir de leur droit de vote. La plupart des commentaires négligent de mentionner que les scrutateurs peuvent toujours exiger la présentation de pièces d'identité dans de telles circonstances. C'est quand même un détail important si le malaise causé par cette décision repose sur un désir d'éviter les fraudes électorales. Malheureusement, on sent que le malaise vient plutôt du fait qu'on ait consenti des droits à un groupe religieux considéré comme l'ennemi numéro un des bien-pensants chrétiens.

Je parie qu'une bonne partie de la population canadienne est maintenant au courant de cette histoire. Et pendant ce temps, il y a plein de sujets dont on est parfaitement ignorant.

Voici un petit test de trois questions.

1. Savez-vous combien d'enfants canadiens vivent dans la pauvreté? Selon un rapport publié en 2006, il y aurait plus de 1,2 million d'enfants canadiens vivant dans la pauvreté, soit 17,7 % des enfants ou un enfant sur 6. Heureusement qu'on a les Arabes, sinon on commencerait peut-être à se préoccuper des enfants.

2. De combien le Canada dépassera-t-il ses objectifs de réduction des gaz à effet de serre fixé dans le Protocole de Kyoto? D'après une autre étude, le Canada dépassera ses objectifs de 47 % en 2010 si les politiques actuelles du gouvernement canadien ne changent pas. Heureusement que des dames pourront porter un voile, sinon on se poserait peut-être des questions sur nos politiciens.

3. Combien y a-t-il eu de victimes civiles depuis le début de la guerre au terrorisme en l'Afghanistan? Ça, c'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Même Amnistie internationale a de la peine à identifier un nombre exact. On parle parfois de 600 à 700 par année, mais rien n'est vraiment confirmé. C'est vrai qu'avec ces voiles, c'est parfois dur de dire si ces femmes mortes durant la guerre n'étaient pas des terroristes déguisés. Est-ce que Washington fait un décompte des victimes, comme ça ils sauront à quel moment se retirer de ces pays quand il y aura eu autant de victimes que lors des attentats du 11 septembre 2001? Voilà tout un tas de questions sans réponses et heureusement qu'on a les Arabes, sinon les gens commenceraient peut-être à questionner leurs politiciens.





Photo : Maxence Jaillet

Pour inspirer les élèves de l'École Boréale à récolter le plus d'argent possible pour la fondation Terry Fox, le personnel est prêt à relever des défis. Le premier sur la liste, a été exécuté mercredi 12 septembre, alors que le thermomètre pécunieux affichait les 500 $. Ce sont les cheveux de Jessica King qui ne défriseront pas de sitôt. Celle-ci a accepté de se faire une permanente pendant qu'elle travaille. Les prochains sur la liste sont André chabot qui doit porter un habit de ballerine et Ingrid Wood doit se colorer des mèches de plusieurs teintes différentes lorsque 1000 dollars seront cumulés. Ensuite les fanfaronnades ne finissent plus ! Des cheveux roses pour la directrice, une journée travestie pour Patrick Poisson, une coupe en ballon de soccer pour Stéphane Millette, et l'ultime défi de Maxime Deschênes, se faire pousser la barbe toute l'année si le thermomètre atteint 2500 $.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0
Tél. : (867) 875-0117, Téléc.: (867) 874-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette **Correction d'épreuve :** Simon Lamoureux
Journalistes : Nicolas Bussières et Maxence Jaillet **Adjointe administrative :** France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 900 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Élections territoriales

Trois députés déjà élus par acclamation

52 candidats se feront la lutte dans les 16 autres circonscriptions.

Nicolas Bussières

La période de mise en candidature pour les élections territoriales s'étant terminée le 7 septembre, le portrait de la future Assemblée législative des TNO commence déjà à se dessiner un peu.

Il est maintenant officiel que trois députés de l'ancienne législature seront de retour. Il s'agit de Michael McLeod (Deh Cho), Floyd Roland (Inuvik Boot Lake) et Norman Yakeleya (Sahtu). Les trois ont été réélus par acclamation, aucun autre candidat ne s'étant présenté dans leur comté respectif.

Lors des dernières élections de 2003, cinq candidats avaient été élus par acclamation, l'actuel ministre des Finances, Floyd Roland, étant l'un de ceux-là. Celui qui est aussi ministre de la Santé et des Services sociaux n'a donc vu aucune opposition dans son comté pour une deuxième fois en autant d'élections.

En entrevue avec *L'Aquilon*, M. Roland s'est dit honoré de pouvoir compter encore une fois sur la confiance des électeurs. Il n'a pas nié qu'il aurait été préférable pour le débat démocratique que quelqu'un d'autre se présente dans sa circonscription, mais il croit que l'absence d'opposition parle d'elle-même.

« Les élections sont le bon moment pour entendre les préoccupations des concitoyens. Mais d'un autre côté, voyant que j'ai été élu par acclamation, c'est un signe que je fais un bon travail dans mon comté », a-t-il souligné.

Par ailleurs, M. Roland, qui entreprendra cet automne un quatrième mandat, n'a pas voulu confirmer la rumeur voulant qu'il se présente pour le poste de premier ministre une fois la campagne terminée. « C'est une option que je regarde sérieusement », a-t-il simplement répondu.

Ils sont nombreux

Au total, 52 candidats se présentent dans les 16 autres circonscriptions où on pourra assister à plusieurs batailles à trois, quatre et cinq candidats. On retrouve même jusqu'à six candidats dans le comté de Tu Nedhe du controversé député Bobby Villeneuve qui fait l'objet d'une enquête actuellement par rapport à des allocations de logement auxquels il n'aurait pas eu droit.

Les comtés laissés vacants par les députés qui ont décidé de passer à d'autres projets sont aussi très en demande. Celui de Great Slave qui a longtemps appartenu à Bill Braden voit cinq candidats se présenter. Quatre candidats se feront la lutte dans le comté de Weledeh qui est soudainement devenu attrayant lorsque le premier ministre Joe Handley a annoncé qu'il quittait la vie politique en début août.

Un cinquième candidat était inscrit dans Weledeh en la personne de Peter Liske, mais l'ancien chef de Detah a retiré son nom de la course au tout dernier moment voyant la controverse engendrée par sa déclaration à l'effet qu'il entreprendrait un traitement pour dépendance à l'alcool s'il était réélu comme chef du Conseil de bande de Detah en août. Ses propos repris dans un média local avaient été tournés en dérision par Jay Leno dans son *talk-show* américain de fin de soirée il y a quelques semaines.

À l'instar de Weledeh, on retrouve quatre candidats dans les circonscriptions de Yellowknife Centre, Nahendeh et Nunakput. Ces trois comtés sont occupés respectivement par les députés Robert Hawkins, Kevin Menicoche et Calvin Pokiak en ce moment.

On retrouve des luttes à deux dans cinq circonscriptions. À Yellowknife, la députée actuelle de Range Lake, Sandy Lee, a vu le candidat Ashley Geraghty se présenter alors que le député de Kam Lake, Dave Ramsay, livrera bataille à Brad Enge. Dans la circonscription de Hay River Nord, Paul Delorey, qui était le président lors de la dissolution de la Chambre, est en lutte avec Vince McKay.

À Inuvik Twin Lakes, le député Robert McLeod tentera d'obtenir à nouveau la faveur des électeurs aux dépens de la candidate Denise Kurszewski. Et finalement, dans le comté de Monfwi, l'ancien député Henry Zoe tente un retour à l'Assemblée législative et se présente contre le député actuel Jackson Lafferty.

Les circonscriptions de Yellowknife Sud et Frame Lake abandonnées par les ministres Brendan Bell et Charles Dent voient pour leur part trois candidats se présenter. Dans Yellowknife Sud, la lutte se fait entre Garett Cochrane, Amy Hacala et Bob McLeod tandis que les candidats dans Frame Lake sont Jeff Groenewegen, Wendy Bisaro et Chris Jonhston.



Le candidat Bob Bromley (Weledeh) a jugé bon de présenter ses affiches électorales dans quatre langues : l'anglais, le français, le doghrib et le chipweyan. Il a aussi traduit des brochures de son programme en français.

Des nouvelles brèves au sein de la Fédération franco-ténoise



L'alphabétisation TNO (AlphaTNO)

Le centre de ressources de Yellowknife rouvre ses portes à la communauté dès ce lundi 17 septembre 07, dans la bibliothèque de l'école Allain St-Cyr. Vous serez servis par une nouvelle ressource, Mlle Valérie Gamache, tous les lundis, mercredis et vendredis de 18h à 20h30, et les samedis de 10h à 15h.

Un nouveau programme est en préparation pour les parents et enfants âgés de 2 à 6 ans. Les détails vous seront communiqués prochainement.

www.alphatno.ca



Le comité action jeunesse (CAJ)

L'automne commence en chapeau de roue!

L'organisation du rassemblement des jeunes lors des jeux de l'Arctique prévus à Yellowknife en mars 2008, les jeux canadien de la francophonie prévus en août 2008 en Alberta, sans oublier une foule d'activités dans la programmation automnale font vibrer les bureaux du coordonnateur du CAJ.

Assistant(e) coordonnateur.trice recherché(e) de façon urgente. Si vous êtes jeunes, dynamiques, autonomes et débrouillards, contactez Stéphane Marien à jeunesse@franco-nord.com

www.comitejeunesse.ca



Le Réseau TNO Santé en français

Le Réseau TNO Santé organise au mois de novembre 2007 une session de cours de secourisme et RCR en français. Un coût minimal de 50$ par participant(e) sera demandé. Contactez Jean de Dieu Tuyishime au santef@franco-nord.com pour plus de renseignement.

Vous voulez mener une vie active dans les TNO, rejoindre les autres dans une activité physique qui va détendre vos nerfs et va vous relaxer, le Réseau TNO Santé a quelque chose pour vous. Contactez Jean de Dieu au 867 920-2919 poste 261 ou santef@franco-nord.com

www.reseautnosante.ca

La Fédération franco-ténoise (FFT)



Dès ce lundi, 10 septembre 2007 le comité de mise en candidature des candidats pour l'élection à la présidence de la Fédération franco-ténoise est en action.

Les membres de ce comité sont :

Geneviève Rondeau (Inuvik)

Patrick Lapointe (Yellowknife)

Jessica King (Hay River)

Geneviève Côté (Fort Smith)-Présidente

Sylvie Savoie (Yellowknife)

Le comité fournira incessamment les renseignements pertinents quant au processus de mise en candidature par l'intermédiaire des membres du réseau associatif franco-ténois. Le membre du réseau associatif de la FFT étant un organisme.

www.franco-nord.com

ElectionsNWT ÉlectionsTNO

Notice of Grant of Poll

There will be a poll held from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. on October 1, 2007 for the election of Members to serve in the Legislative Assembly of the Northwest Territories. The following persons have been nominated as candidates:

Avis de tenue du scrutin

Le scrutin se tiendra de 9 h à 20 h, le 1e octobre 2007, pour élire les députés de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Les personnes suivantes se sont portées candidates :

ELECTORAL DISTRICT / CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE	CANDIDATE / CANDIDAT
Deh Cho	Michael V. McLeod PO Box 149 Fort Providence, NT X0E 0L0 **(Acclaimed/Élu par acclamation)**
Frame Lake	Wendy Bisaro 5018 Forrest Drive Yellowknife, NT X1A 2A9
	Jeff Groenewegen 330 Bellanca Avenue Yellowknife, NT X1A 1Y8
	Chris Johnston 190 Demelt Crescent Yellowknife, NT X1A 3Y9
Great Slave	Glen Abernethy 4403 School Draw Avenue Yellowknife, NT X1A 2K2
	Mark Bogan 4413 School Draw Avenue Yellowknife, NT X1A 2K2
	Christopher Hunt 4903-46th Street Yellowknife, NT X1A 1L1
	Beaton MacKenzie PO Box 543 Yellowknife, NT X1A 2N4
	Doug Ritchie PO Box 1841 Yellowknife, NT X1A 2P4
Hay River North	Paul Delorey 12 Miron Drive Hay River, NT X0E 0R2
	Vince McKay 39 Stewart Drive Hay River, NT X0E 0R2
Hay River South	Jane Groenewegen 101-31 Capital Drive Hay River, NT X0E 1G2
	Greg McMeekin #3, 506 Capital Drive Hay River, NT X0E 1G2
	Marc Miltenberger 45 Wright Crescent Hay River, NT X0E 0R2
Inuvik Boot Lake	Floyd Roland PO Box 2345 Inuvik, NT X0E 0T0 **(Acclaimed/Élu par acclamation)**
Inuvik Twin Lakes	Denise Kurszewski PO Box 1244 Inuvik, NT X0E 0T0
	Robert C. McLeod PO Box 2668 Inuvik, NT X0E 0T0
Kam Lake	Brad Enge #1602, 5018-49th Street Yellowknife, NT X1A 3R6
	Dave Ramsay 7-494 Range Lake Road Yellowknife, NT X1A 3Y7
Mackenzie Delta	Mary Clark PO Box 407 Fort McPherson, NT X0E 0J0
	David M. Krutko PO Box 266 Fort McPherson, NT X0E 0J0
	Donald Robert PO Box 419 Fort McPherson, NT X0E 0J0
Monfwi	Jackson Lafferty 43 Calder Crescent Yellowknife, NT X1A 3A9
	Henry Zoe PO Box 26 Yellowknife, NT X1A 2N1
Nahendeh	Bob Hanna PO Box 92 Fort Simpson, NT X0E 0N0
	Arnold Hope PO Box 536 Fort Simpson, NT X0E 0N0
	Kevin Menicoche 216-99th Avenue Fort Simpson, NT X0E 0N0
	Keyna Norwegian PO Box 217 Fort Simpson, NT X0E 0N0
Nunakput	Eddie T. Dillon PO Box 156 Tuktoyaktuk, NT X0E 1C0
	Jackie Jacobson PO Box 235 Tuktoyaktuk, NT X0E 1C0
	Calvin Patrick Pokiak PO Box 2 Tuktoyaktuk, NT X0E 1C0
	Vince J. Teddy PO Box 173 Tuktoyaktuk, NT X0E 1C0
Range Lake	Ashley A. Geraghty 117 Borden Drive Yellowknife, NT X1A 3W6
	Sandy Lee 8 Stevens Crescent Yellowknife, NT X1A 3T6
Sahtu	Norman Yakeleya PO Box 125 Tulita, NT X0E 0K0 **(Acclaimed/Élu par acclamation)**
Thebacha	Jeannie Marie-Jewell PO Box 1051 Fort Smith, NT X0E 0P0
	Peter Martselos PO Box 426 Fort Smith, NT X0E 0P0
	J. Michael Miltenberger PO Box 911 Fort Smith, NT X0E 0P0
Tu Nedhe	Tom Beaulieu 4703 School Draw Avenue Yellowknife, NT X1A 2K5
	Andrew Butler General Delivery Fort Resolution, NT X0E 0M0
	Steve Ellis PO Box 15 Lutselk'e, NT X0E 1A0
	James W. McPherson 37-102nd Street Hay River, NT X0E 0R9
	Raymond Simon PO Box 92 Fort Resolution, NT X0E 0M0
	Bobby J. Villeneuve PO Box 250 Fort Resolution, NT X0E 0M0
Weledeh	Bob Bromley PO Box 1177 Yellowknife, NT X1A 2N8
	Carol Morin PO Box 1052 Yellowknife, NT X1A 2N8
	Jonas Sangris PO Box 2703 Yellowknife, NT X1A 2R1
	Andy Wong 4302-49th Street Yellowknife, NT X1A 1A6
Yellowknife Centre	Sue Glowach 5101-54th Street Yellowknife, NT X1A 1W6
	Robert Hawkins 4909 Matonabee Street Yellowknife, NT X1A 1X7
	Ben McDonald 5008-53rd Street Yellowknife, NT X1A 1V4
	Bryan Sutherland 5616B Franklin Avenue Yellowknife, NT X1A 1E7
Yellowknife South	Garett Cochrane 174 Wilkinson Crescent Yellowknife, NT X1A 3V2
	Amy Hacala 12 Braathen Avenue Yellowknife, NT X1A 3H4
	Bob McLeod 14 Braathen Avenue Yellowknife, NT X1A 3H4

2007

Elections NWT
Phone (867) 920-6999
1-800-661-0796

or visit our web site at:

www.electionsnwt.ca

Published under the authority of the Chief Electoral Officer under section 97 of the *Elections and Plebiscites Act*.

Élections TNO
(867) 920-6999
1 800 661-0796

ou visitez le site Web :

www.electionsnwt.ca

Publié avec l'autorisation du directeur général des élections, en vertu du paragraphe 97 de *la Loi sur les élections et les référendums*.

Yellowknife, un endroit privilégiée

Geneviève Harvey



L'autre jour, je parlais avec une amie, ici, à Québec, et elle m'expliquait que par rapport à d'autres, ses enfants avaient eu des occasions uniques. Et quand elle m'a énuméré ces occasions, je me suis bien rendue compte qu'elles étaient bien ordinaires, ces occasions, par rapport à certaines occasions qu'ont les certains jeunes à Yellowknife.

Ainsi, je me rappelle, une année, à l'école Allain St-Cyr, que les jeunes ont eu un échange avec des jeunes du Québec. Ce n'est quand même pas à la porte, le Québec. Et c'est quand même drôlement enrichissant que d'aller si loin dans un échange d'étudiants.

Je me souviens entre autres, d'un élève qui était hébergé chez une étudiante dont le père travaillait à la Fondation Mira. Pas besoin de dire que la Fondation a fait l'objet d'une visite de long en large et qu'il s'agit là quand même d'une vraie belle occasion.

On se souvient tous des voyages effectués en Europe ou en Amérique du Sud par des jeunes du secondaire. Ainsi, encore une fois, les jeunes de différentes écoles de Yellowknife ont eu l'occasion d'aller en Europe avec des enseignants comme accompagnateurs. Les jeunes doivent collaborer pour ramasser des fonds par des activités diverses, comme des lave-autos, des soupers spaghetti, etc., mais quand même, ce n'est pas chose courante, ici à Québec, par exemple, que des jeunes du secondaire puissent aller faire un voyage en Europe dans le cadre de leurs études secondaires. Bien sûr, ils vont faire des voyages, comme à New York, Boston ou Chicago, mais ce genre de voyage se fait en bus, dure deux ou trois jours et est loin d'approcher les coûts de ceux qui se font par les jeunes de Yellowknife.

Et que dire des autres occasions offertes par cette ville, ne serait-ce que face aux possibilités offertes! Ainsi, pendant les années passées là-haut, j'ai eu bien des chances qui ne m'auraient jamais été offertes ici, dans le Sud, ou qui m'auraient pris des années à atteindre. Des exemples : le fait de pouvoir faire de la radio communautaire pendant quelques années, d'avoir une formation pour utiliser le système informatique de la radio. Ainsi, les personnes qui le désiraient, pouvaient avoir leur propre émission et faire la technique elles-mêmes, sans l'aide de personne. Bien sûr, les animateurs et animatrices qui préféraient avoir un technicien ou une technicienne pour ce faire pouvaient également le faire. Et j'imagine que ça se passe encore ainsi maintenant. Et le fait d'avoir accès à cette radio si facilement, c'est vraiment un grand et beau privilège. La chance est vraiment donnée à tous et à toutes.

Et je repense également à cette possibilité offerte de faire partie d'un organisme francophone national. Ainsi, pour ma part, j'ai siégé sur un conseil d'administration national pendant quelques années. Il s'agissait d'un organisme de femmes francophones du Canada. Cette expérience a été très positive et très formatrice pour moi, et pour nombre de femmes d'un peu partout au pays. Je ne suis pas certaine que je pourrais siéger à un organisme d'une telle importance aussi rapidement au Québec.

Et que dire des nombreuses personnes, à Yellowknife, qui en raison de leur travail ou de leur bénévolat, ont l'occasion de participer à des conférences ou des réunions nationales ou internationales, et de rencontrer des gens de partout, de faire partie de décisions importantes qui se prennent à différents niveaux, que ce soit dans le domaine de l'éducation, de la jeunesse, de la politique ou autre.

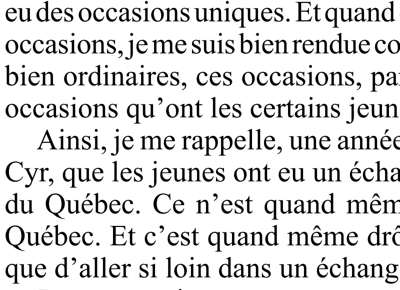
Et je repense également à d'autres belles occasions offertes dans toutes sortes de domaines et qui sont si facilement accessibles. Il suffit de démontrer son intérêt. Qu'il suffise de penser à la Dictée des Amériques, à la Dictée PGL, au Parlement Jeunesse, etc. Oui, un jeune qui désire participer peut se voir offrir bien des opportunités, dans le Nord. Et je ne me lance pas le domaine des sports, car vous savez, tout comme moi, que là encore, les possibilités qui s'offrent sont sans fin.

Et je ne peux m'empêcher de me dire également que dans le Nord, la participation des gens et le bénévolat sont vraiment présents et perceptibles. Et cela fait boule de neige, ce qui n'est pas peu dire pour le Nord, si vous me permettez le jeu de mots.

Yellowknife offre beaucoup. Souvent, il suffit de démontrer de la bonne volonté et de participer pour que s'ouvrent de nouvelles avenues. En ce début d'automne, je vous souhaite à tous de trouver une niche pour passer un bel hiver. Et n'oubliez pas de faire du bénévolat dans les différents organismes francophones, sportifs ou autres. Cela ne peut être qu'à votre avantage. Et je ne parle pas que de voyages ou de déplacements. Je parle de la satisfaction ressentie à donner de son temps et à contribuer à l'avancement de différents organismes, sans compter le plaisir de côtoyer des gens intéressants. Finalement, mes divagations m'ont emmenée à faire l'éloge du bénévolat. Pourquoi pas!

Bon automne!

Chronique TNO Santé



Stress de la rentrée! Que faire, élèves et parents?

Il y a les points positifs, toutes ces choses qui donnent envie de recommencer l'année :

Les retrouvailles avec ses amis, les vacances et autres péripéties qu'on a à se raconter.

Une nouvelle classe à découvrir, des nouveaux profs, un nouvel emploi du temps.

Arborer avec fierté son nouveau jean et sa veste toute neuve. Mettre ses crayons flambant neufs dans sa nouvelle trousse...

Il y a les points moins positifs, ceux qui peuvent un peu angoisser, stresser :

Tout ce qui est nouveau est aussi parfois complètement inconnu : faire la connaissance avec nouvelle classe, un nouvel établissement, de nouveaux camarades.

On a l'impression que les vagues des vacances ont emporté avec elles souvenirs des théorèmes de maths ou autres règles grammaticales. Il y a parfois à avoir un peu peur quand on sait que cette année s'annonce plus dure que la précédente.

Les devoirs à la place de la télé ou l'ordinateur, les notes dans le carnet à montrer aux parents, les révisions pour les contrôles ... Dur dur, on n'en a pas toujours envie! On préférerait que les vacances ne s'arrêtent jamais (ah bon ?!).

En plus d'essayer de gérer son propre stress, il faut aussi supporter celui des parents! Parce que pour eux aussi, la rentrée n'est pas de tout repos : ils ont tellement envie que cela se passe bien, c'est comme si parfois il s'agissait de leur propre rentrée scolaire!

Alors, quand ce n'est pas facile et qu'on n'a pas envie d'y aller, quoi faire ?

S'accrocher à ce qu'on avait « avant », qui était évidemment beaucoup mieux et continuer à ne pas accepter que la situation a changé. Résultat : cafard et déprime garantis. Vous vous rendrez vite compte que le mieux, c'est quand même de s'y habituer!

Prendre le temps d'observer, de regarder les autres, le fonctionnement de la classe, le comportement des prof... avant de se précipiter dans l'action : histoire de se faire une idée des « futurs amis potentiels », du rythme de travail, des exigences de l'école, et de pouvoir ainsi anticiper.

Prendre le taureau par les cornes. OK, on se lance dans une année qui ne va pas forcément être facile : en plus des nouveaux copains à se faire, il y aura plus de travail. Pour couronner le tout « paraît que les profs y saquent! ». On le sait, on n'a pas le choix de toute façon, alors autant prendre les choses positivement et agir en conséquence :

Ne pas hésiter à aller vers les autres, à lier connaissance, à demander conseil.

S'organiser, se construire un « plan » de travail, pour savoir où on va.

S'y mettre rapidement pour éviter d'être en retard dès la première semaine

Si ça ne va pas, si on se sent seul et un peu perdu : parler. Dire qu'on n'y arrive pas, qu'on n'a pas envie, qu'on n'a pas le courage, qu'on se sent triste et déprimé, c'est important, cela peut aider. Les amis, les parents sont là pour cela aussi. Mieux vaut faire en sorte que cette année commence bien...

Jean de Dieu Tuyishime

La Chronique TNO Santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information. Pour plus de renseignement, consultez www.reseautnosante.com

AGA de la Garderie Plein Soleil

Une participation au-delà des espérances

Même si la garderie se retrouve sans président, plusieurs nouveaux parents ont décidé de s'impliquer dans la gestion de la garderie.

Nicolas Bussières

Habitués à accueillir une dizaine de participants chaque année, les dirigeants de la Garderie Plein Soleil ont été comblés de voir que 39 personnes au total s'étaient déplacées à l'Assemblée générale annuelle (AGA) le 6 septembre dernier.

« Nous sommes très ravis de la participation. La grande différence cette année, c'est que les nouveaux parents veulent être beaucoup plus impliqués », a déclaré Annie Lapierre, directrice générale de la Garderie Plein Soleil.

La présence d'un barbecue juste avant la tenue de l'assemblée dans la cour de la garderie a aussi donné une raison de plus aux gens de se déplacer. Sans dire que ce fut un facteur déterminant de cette grande participation, parions que la formule pourrait être reprise dans le futur…

L'AGA qui a lieu chaque automne permet de présenter aux parents la situation financière de la garderie, les diverses réalisations de la dernière année ainsi que les projets qui sont à venir. La rencontre est aussi l'occasion d'élire le président et les membres du conseil d'administration (CA) de la garderie.

On croyait avoir trouvé un nouveau président pour succéder à Roxane Poulin alors que Stéphane Gagné s'est finalement porté volontaire après avoir constaté que personne dans la salle ne se présentait. Il s'est cependant retiré dans les jours suivants.

La garderie se retrouve donc sans président et ce sont les membres du CA qui devront se répartir les différentes tâches de la présidence. La présidente sortante Roxane Poulin était en poste depuis près de deux ans et ne s'est pas représentée, car elle attend un enfant au cours des prochaines semaines.

La nomination des membres du CA fut beaucoup plus facile alors que plusieurs parents se sont montrés intéressés. On note l'apparition de plusieurs nouveaux visages alors qu'un seul des six membres du conseil nouvellement élu siégeait l'année dernière. Il s'agit de Laurence Pouliot. Les cinq nouveaux membres sont Sophie Turcotte, Robert Goulet, Shelley Kapraelian, Kirsten Snyder et Claude Mandeville.

Annie Lapierre voit la venue de deux anglophones sur le CA d'un très bon œil et n'y voit aucune entrave au bon déroulement des réunions à venir. Elle ajoute qu'il est tout à fait légitime que ces personnes, peu importe leur langue, puissent siéger s'ils le désirent étant donné que leur enfant fréquente la garderie.

La directrice va quitter

Ce n'est pas seulement du côté des élus qu'on voit des changements. Il y en aura aussi à la direction générale. En effet, la directrice actuelle de la Garderie Plein Soleil, Annie Lapierre, a profité de l'AGA pour annoncer officiellement qu'elle quittera ses fonctions le printemps prochain.

Celle qui est en poste depuis un an songe à un retour aux études. Elle ne cache pas que la tâche administrative supplémentaire et le défi considérable qui vont accompagner l'agrandissement de la garderie à l'automne 2008 ont été un facteur important dans sa décision. « On parle de 80 enfants en tout à s'occuper après l'agrandissement. Je n'ai pas les capacités personnelles et professionnelles pour gérer tout ça », a confié la directrice générale.

Cinquante enfants sont inscrits en ce moment pour l'année 2007-2008 à la Garderie Plein Soleil dont 30 à la garderie de jour et 20 au service de garde après l'école. Une fois la première phase de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr complétée, la garderie pourra profiter de certains locaux de l'école et la capacité augmentera alors pour l'automne 2008 à 80 enfants dont 50 à la garderie et 30 pour le service après l'école.

Se basant là-dessus, Annie Lapierre affirme que le futur directeur aura beaucoup plus de responsabilités et que l'embauche de personnel, pour voir à l'administration notamment, deviendra alors souhaitable.



Photo : Nicolas Bussières

Afin de donner une raison de plus aux gens de se déplacer à l'Assemblée générale annuelle, les dirigeants de la Garderie Plein Soleil avait organisé un barbecue.

Les grandes lignes de l'AGA

Un budget équilibré… de justesse

La garderie en a profité pour dévoiler un plan stratégique à long terme.

Nicolas Bussières

Le comptable de la Garderie Plein Soleil, Paul Fleury, a dévoilé un budget équilibré avec un léger surplus de 923 $ pour l'exercice financier de 2006-2007 lors de l'Assemblée générale annuelle (AGA) du 6 septembre.

C'est donc dire que la garderie reste sur la bonne voie, elle qui avait fait un gros ménage dans ses finances l'an dernier pour libérer un important surplus de 10 235 $ pour l'exercice 2005-2006 contribuant à éliminer son déficit de l'époque.

Même si le surplus est beaucoup moins important cette année, M. Fleury a expliqué que la priorité est de présenter un budget équilibré. « Il était plus important de faire des revenus en 2006, car il y avait un déficit à combler […] Quand tu es un organisme à but non lucratif, c'est moins important d'avoir des gros revenus. En autant qu'on soit dans l'argent », a-t-il expliqué.

Les documents distribués lors de l'AGA ont démontré que les revenus provenant de la contribution des parents sont passés de 160 000 $ à 218 000 $ lors de l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007. Cette hausse s'explique par une augmentation de 7 % des tarifs en octobre 2006 et par le fait qu'il y a eu plus d'inscriptions à temps plein.

Cet accroissement a permis de compenser pour une baisse des revenus provenant des différents programmes des gouvernements fédéral et territorial.

En réponse à une question de l'auditoire qui voulait savoir si la baisse des subventions gouvernementales en 2007 se voulait une tendance, les dirigeants ont expliqué que la garderie a profité d'un fonds spécial de Patrimoine Canadien en 2005-2006 pour combattre son déficit et que l'absence de ce financement cette année explique en grande partie la diminution des budgets provenant du gouvernement.

Par ailleurs, la présidente sortante de la Garderie Plein Soleil, Roxane Poulin, a profité de l'AGA pour énumérer les améliorations dans la gestion apportées dans la dernière année. Elle a notamment cité la présence d'une échelle salariale pour inciter le personnel à rester, des initiatives pour intégrer davantage les parents anglophones dans les activités et l'établissement d'une marge de crédit sous forme d'un certificat de placement garanti de 5000 $.

« Nous ne serons plus en position d'emprunter de l'argent à la FFT et ça nous place dans une position financière plus saine », a déclaré Roxane Poulin.

« Je suis fier des réalisations du conseil d'administration cette année et je crois que nous laissons la garderie dans une excellente position pour relever les défis à venir », a-t-elle par la suite conclu.

La directrice générale Annie Lapierre a pour sa part parlé de la mise en place d'un nouveau programme de prématernelle depuis le 27 août et l'offre des collations aux enfants cette année. Elle a aussi indiqué qu'un programme d'échange d'éducatrices avec le Québec est prévu pour le mois d'octobre.

Finalement, l'AGA fut l'occasion d'adopter à l'unanimité le plan stratégique de la Garderie Plein Soleil. Ce tout nouvel instrument qui a été préparé par un comité spécial au cours des derniers mois vise à donner une orientation stratégique à long terme à la garderie.

Il présente des objectifs à atteindre dans un horizon de plus ou moins dix ans sur cinq axes principaux qui sont les enfants, les familles, le personnel, la gestion et les partenariats.

Camp des recrues à Yellowknife

L'occasion d'entrer en contact avec la communauté

Les jeunes de l'école Allain St-Cyr ont eu la chance de rencontrer deux espoirs de l'organisation des Oilers.



Photo : Nicolas Bussières

Suite à un tirage au sort, Jessica Leduc a eu la joie de recevoir des mains de Stéphane Goulet (à gauche) et Sébastien Bisaillon un bâton autographié par les joueurs qui ont participé au camp des recrues.

Nicolas Bussières

Au-delà du hockey, le camp des recrues des Oilers d'Edmonton, tenu à Yellowknife la semaine dernière, a été l'occasion pour les jeunes des écoles de rencontrer des joueurs de hockey professionnels.

Lors de la première journée du camp le 7 septembre, les joueurs et les membres de l'organisation des Oilers ont été divisés en groupe et ont consacré une partie de l'après-midi pour visiter quelques écoles de la capitale ténoise ainsi que l'hôpital Stanton.

Grâce à un arrangement de dernière minute, l'école Allain St-Cyr a été ajoutée dans les endroits à visiter. Les jeunes de l'école ont donc eu la chance de rencontrer les deux seuls joueurs francophones présents au camp des espoirs, Sébastien Bisaillon et Stéphane Goulet, dans la rotonde de l'école.

Après avoir visionné une vidéo, les deux joueurs âgés de 20 et 21 ans ont raconté un peu leur cheminement de hockeyeur et ont répondu à quelques questions des élèves. Des objets promotionnels comme des t-shirts et un bâton autographié ont ensuite été tirés au sort parmi les différentes classes et les deux joueurs québécois se sont finalement livrés à un exercice d'autographes.

Les deux jeunes hommes se sont dits très heureux d'apprendre qu'ils visiteraient finalement des élèves francophones, eux qui devaient initialement se rendre dans des écoles anglophones au sein de groupes de cinq ou six joueurs.

« Mon anglais n'est pas trop bon, donc j'étais bien content [que les plans changent]. Ça été très plaisant. J'ai été agréablement surpris de l'accueil. Je ne m'attendais pas à ça », a affirmé Sébastien Bisaillon.



Photo : Nicolas Bussières

Les autres espoirs des Oilers écoutent les directives des entraîneurs.

Le défenseur de Mont-Laurier, qui a passé les trois dernières saisons à Val-d'Or chez les juniors, a admis qu'il était bien loin de se douter qu'il y avait une communauté francophone, et encore moins une école qui fonctionne en français, en s'amenant à Yellowknife.

Son compagnon Stéphane Goulet a aussi bien aimé l'expérience. « J'ai trouvé ça le *fun*! Ça fait du bien de parler en français. Il y en a qui avaient les yeux tout ronds. On réalise qu'on était pareils quand on était jeunes », a souligné l'ailier gauche natif de Lévis et qui a passé la dernière saison en Californie dans la East Cost League.

Le directeur de l'école St-Cyr, Éric Desaulniers, trouvait important que les élèves puissent avoir l'occasion de rencontrer des joueurs professionnels. « Le message lancé par les hockeyeurs faisait beaucoup allusion à des valeurs importantes comme la persévérance, l'effort, la ténacité et, surtout, de croire en ses rêves », a-t-il signalé.

M. Desaulniers a ajouté qu'il a bien aimé que les joueurs parlent aussi aux élèves de l'importance des études « pour leur permettre d'avoir d'autres portes ouvertes si jamais leurs rêves de joueur au hockey ne se réalisent pas ».

Et sur la glace…

Les deux joueurs francophones ont indiqué être très satisfaits de leur camp lorsque rencontré par *L'Aquilon* quelques instants après le match simulé du 8 septembre.

« J'ai pas trouvé le fond du filet aujourd'hui, mais ça quand même bien été », a souligné Stéphane Goulet, qui avait marqué un but et récolté deux aides dans la victoire de 3-0 de son équipe la veille.

Pour sa part, le défenseur Sébastien Bisaillon, qui n'a pas récolté de points lors des trois matchs du camp des recrues, a noté qu'il se sentait de plus en plus à l'aise à mesure que le camp avançait.

Goulet et Bisaillon ont finalement obtenu une invitation quelques jours plus tard pour le camp d'entraînement officiel des Oilers qui a débuté le 13 septembre à Edmonton. Les deux joueurs ont comme objectif de jouer dans la Ligue américaine cette saison.



Photo : Nicolas Bussières

Les deux joueurs francophones se sont prêtés volontiers à une séance d'autographe.



Photo : Nicolas Bussières

À chaque journée du camp, le défenseur Sébastien Bisaillon (#60) et les autres espoirs des Oilers prenaient part à quelques exercices avant de participer à des matchs simulés.



Les membres et le personnel de l'Association de presse francophone (APF), se sont réunis le 6 juillet dernier à Halifax (N-É) afin de souligner les réussites de la presse écrite francophone en milieu minoritaire. Lors du 24e Gala des prix d'excellence, l'APF a décerné quatorze prix à ses membres s'étant le plus démarqués au cours de la dernière année.



Prix d'excellence générale 2007

Le prix d'excellence générale 2007 de l'APF a été remis à Sylviane Lanthier du journal **La Liberté** par Suzanna Gouin, représentante de TV5 (parrain du prix).
1ère mention : L'Express d'Ottawa
2e mention : Le Courrier de la Nouvelle-Écosse



Prix d'excellence pour le meilleur article d'intérêt communautaire

Jean-Guy Rioux de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada a remis le prix d'excellence pour le meilleur article d'intérêt communautaire à Cécile Girard de **l'Aurore boréale**.
1ère mention : L'Express du Pacifique
2e mention : L'Express d'Ottawa

Prix d'excellence pour le meilleur cahier spécial

Madeleine Joanisse de Transcontinental remet à Denise Comeau Desautels et l'équipe du **Courrier de la Nouvelle-Écosse** le prix d'excellence pour le meilleur cahier spécial.
1ère mention : La Liberté
2e mention : La Liberté



Prix d'excellence générale pour le journal le plus complet

Le prix d'excellence générale pour le journal le plus complet a été attribué à **La Liberté**. Désiré Boudreau de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse remet le prix à Sylviane Lanthier.
1ère mention : La Voix acadienne
2e mention : Le Nord
2e mention : L'Express du Pacifique



Prix d'excellence pour la présence publicitaire dans un journal

Le prix pour la présence publicitaire dans un journal a été remis par Lucille Bourque-Lampier de Postes Canada. Danny Joncas, journaliste à l'APF, a reçu le prix pour **Le Nord**.
1ère mention : Le Voyageur
2e mention : L'Express d'Ottawa

Lauréats des prix d'excellence 2007

Meilleure couverture de l'actualité
L'Aurore boréale,
pour sa série d'articles sur les garderies
1ère mention : La Liberté
2e mention : L'Aquilon

Éditorial de l'année
La Liberté « Coup de pouce au festival »
par Sylviane Lanthier
1ère mention : L'Express du Pacifique
2e mention : Le Rempart

Meilleure « Une » de l'année
L'Express d'Ottawa pour sa une du 26 juin 2006.
1ère mention : Le Voyageur
2e mention : Le Franco

Photographie de l'année
L'Express d'Ottawa pour une photographie
de Darren Brown
1ère et 2e mentions : L'Express du Pacifique

Meilleure page promotionnelle
Le Moniteur acadien pour sa page
sur le Jour du Souvenir
1ère mention : L'Express du Pacifique
2e mention : Le Moniteur acadien

Meilleure annonce maison
L'Express d'Ottawa pour le Gala de l'Hôpital Montfort
1ère mention : L'Express du Pacifique
2e mention : L'Express d'Ottawa

Engagement communautaire
La Voix acadienne pour son concours faisant la promotion de la francophonie
1ère mention : La Liberté
2e mention : Le Voyageur

Meilleure qualité graphique
L'Acquilon
1ère mention : L'Express d'Ottawa
2e mention : Le Régional

Meilleure rédaction journalistique
Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
1ère mention : La Liberté
2e mention : Le Voyageur

Merci aux commmanditaires et partenaires de la soirée











- TFO
- Conseil supérieur de la langue française (CSLF)
- Les Hebdos Select
- ARC du Canada
- Hebdos Québec
- Gouvernement du Manitoba : Secrétariat des services en langue française (SLF)
- Québec Community Newspapers Association (QCNA)
- Office des affaires francophones (OAF)
- L'Édition Nouvelle
- La Cité collégiale
- Repco Médias

Les lecteurs le disent

«Je suis restée française dans l'âme »

Cette semaine, *L'Aquilon* s'entretient avec Christine Aubrey de Fort Smith.

Maxence Jaillet

Depuis qu'elle a quitté sa France natale, Christine Aubrey, a toujours affirmé une fierté francophone partout où son chemin l'a menée. Arrivée à Fort Smith en juillet 1991, elle demeure de nos jours un emblème de la francophonie reconnue par sa communauté.

«Je suis parti en Angleterre pour apprendre l'anglais, ma troisième langue, raconte Christine. J'avais terminé une école hôtelière et il me fallait maîtriser d'autres langues. Normalement, c'est l'allemand que j'aurai dû poursuivre, mais j'ai choisi de partir à Londres comme beaucoup de mes concitoyens. Finalement, j'y ai rencontré mon mari!» Le couple a vécu des années extraordinaires en Angleterre. Ils se sont mariés à Notre Dame de France, la seule église française de Londres, où Christine a mis un point d'honneur à ce que le service se déroule dans sa langue maternelle, même si son mari, d'origine écossaise, ne parlait pas le français à cette époque.

« Lorsque nous sommes arrivés au Québec, nous nous sentions chez nous. C'est vrai, partout où je suis passé il était important pour moi d'affirmer ma première langue. Alors à Montréal, c'était idéal. Mais nous ne voulions plus vivre dans une grande ville, et nous voulions nous rapprocher de la nature. J'ai eu une opportunité dans le Nord et nous l'avons suivi.» Ayant d'abord travaillé au collège, notre lectrice rejoint ensuite l'hôpital, où depuis février 1992, elle gère le service de soin en français.

« Le français à Fort Smith est reconnu, il est accepté par le reste de la communauté, explique-t-elle. Je suis arrivée dans une période un peu creuse de l'Association des francophones de Fort Smith. Il y avait quatre personnes très dévouées qui étaient fatiguées de porter l'organisation à bout de bras. Je me suis impliquée, et je suis devenue présidente. J'ai initié les *Samedis Jeunesse* et nous avons toujours continué à travailler pour les enfants. J'ai beaucoup œuvré pour donner à nos jeunes la chance d'étudier en français dans notre ville. En 2002, j'avais réussi à récolter des signatures pour dix enfants ayant droits. Mais arrivé à Yellowknife, il était trop tard pour les finances et le projet est tombé à l'eau. C'est maintenant sous l'initiative de ma fille qui réside ici, que mon rêve va se réaliser. Elle est à la tête d'un regroupement de parents qui veulent mettre en place une école francophone pour leurs enfants. Il y a un bassin d'une trentaine d'élèves pour les niveaux élémentaires ». Christine qui parle exclusivement en français à ses petits-enfants, note que ce qui est le plus important, c'est de ne jamais oublier qui l'on est.

Abonnée depuis son arrivée, Christine a vu le journal évoluer. « Je suis contente que l'on retrouve de plus en plus une diversité. Précédemment, tout était basé sur Yellowknife, désormais la couverture s'étend sur plusieurs communautés. C'est un bon moyen de savoir ce qu'il se passe quand on ne siège pas sur un conseil de l'organigramme franco-ténois. J'apprécie le fait de voir à l'occasion des photos de gens que je n'ai pas vu depuis longtemps. Je trouve aussi que *L'Aquilon* a tenu compte des commentaires qu'il recherchait avec ses questionnaires à travers des années. Je suis sûre que de découvrir les nouvelles têtes dans la communauté pourrait faire plaisir à certains d'entre eux, et à donner une autre impression de la place.»

Christine, n'a pas trouvé uniquement sa place dans le Nord, elle y a développé une passion, la fibre d'art. Un art dont la méthode se rapproche de la courtepointe, mais dont l'expression s'apparente à la peinture sur tissu. « Il m'a fallu du courage pour me lancer et pour faire mes propres œuvres. C'est d'ailleurs, un moyen de canaliser mes idées et de ne pas être minée par l'anxiété et la maladie. J'ai eu un cancer du sein, il y a trois ans et pour moi la fibre d'art a toujours été un moyen de m'évader. Les passions emmènent l'esprit ailleurs, et peuvent aider beaucoup. J'interviens quelques fois dans des conférences ou des ateliers pour partager ce genre de réflexion et communiquer ce besoin de s'évader auprès d'autres cancéreux. Le fait d'en parler, tu oublies ton mal et en plus tu te fais des amis qui doivent faire face à ce même désespoir. Je suis maintenant en rémission; j'ai plusieurs amis qui ne sont plus là maintenant, mais pour moi chaque jour est un cadeau. »



L'œuvre récente de Christine Aubrey : Méditation, le soleil brillera toujours. Cette pièce sera bientôt accrochée à l'hôpital Stanton dans la salle où les soins de chimiothérapie sont prodigués.



L'hon. Joseph L. Handley, ministre

APPEL D'OFFRES

NOUVELLE CONSTRUCTION

MATÉRIAUX, ÉQUIPEMENT ET MAIN D'ŒUVRE

Trois (3) plate-formes de gravier y compris les voies d'accès pour autos et ponceaux et MAIN D'ŒUVRE SEULEMENT

Trois (3) logements en duplex d'une chambre à coucher

PM nº 0005367

Fort Good Hope, TNO

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumissionner pour fournir les matériaux, l'équipement et la main d'œuvre relatifs à la construction de trois (3) plate-formes de gravier y compris les voies d'accès pour autos et les ponceaux et fournir la main-d'œuvre seulement pour la construction de trois (3) logements en duplex d'une chambre à coucher à Fort Good Hope, TNO.

Le système de fondations multipoint triodétique est fourni par le propriétaire.

Un montant non remboursable de 50 $ auquel s'ajoute la TPS, payable uniquement par chèque ou en argent comptant, est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres au bureau du district du Sahtu de la SHTNO au 4 Caribou Crescent, Norman Wells, NT. On peut également consulter les documents au bureau de l'Association de la construction des TNO à Yellowknife et au bureau du district du Sahtu de la SHTNO.

Les soumissions cachetées pour le projet susmentionné seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 26 septembre 2007** au bureau du district du Sahtu de la SHTNO. Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à cet appel d'offres. Le site du projet, pour cet appel d'offres, est Fort Good Hope, TNO.

La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : John Kivi
Gestionnaire technique
Tél. : 867-587-5100
Fax : 867-587-5101
Courriel : john_kivi@gov.nt.ca



L'hon. Joseph L. Handley, ministre

APPEL D'OFFRES

Construction 2007-2008
Fourniture, livraison et construction
Amélioration à la fondation et au revêtement extérieur d'une unité de logement
Vale Island, Hay River, TNO
PM005421

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) invite les entrepreneurs qualifiés à soumissionner pour effectuer le travail susmentionné :

Les documents d'appel d'offres sont disponibles au bureau du district du Slave Sud de la SHTNO, au 62, Woodland Drive, bureau 201, Hay River, NT X0E 1G1 à compter du 12 septembre 2007.

On peut consulter les documents au bureau de l'Association de la construction des TNO, à Yellowknife et au bureau du district du Slave Sud de la SHTNO.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 28 septembre 2007

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord Ouest s'applique à cet appel d'offres.

La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Vivian (Gidget) Dean
Commis aux contrats
Renseignements techniques : Tom Gross
Conseiller technique
Téléphone : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226



Dans le coin de la patinoire avec Simon Lamoureux

...vous revient la semaine prochaine



L'hon. Joseph L. Handley, ministre

APPEL D'OFFRES

NOUVELLE CONSTRUCTION

MAIN D'ŒUVRE SEULEMENT

Trois (3) logements individuels de trois chambres à coucher avec porche bas et Un (1) logement individuel de deux chambres à coucher (Style Trout Lake)

PM nº 0005393

Fort Good Hope, TNO

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumissionner pour fournir les matériaux, l'équipement et la main d'œuvre relatifs à la construction de trois (3) plate-formes de gravier y compris les voies d'accès pour autos et les ponceaux et fournir la main-d'œuvre seulement pour la construction de trois (3) logements en duplex d'une chambre à coucher à Fort Good Hope, TNO.

Le système de fondations multipoint triodétique est fourni par le propriétaire.

Un montant non remboursable de 100 $ auquel s'ajoute la TPS, payable uniquement par chèque ou en argent comptant, est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres au bureau du district du Sahtu de la SHTNO au 4 Caribou Crescent, Norman Wells, NT. On peut également consulter les documents au bureau de l'Association de la construction des TNO à Yellowknife et au bureau du district du Sahtu de la SHTNO.

Les soumissions cachetées pour le projet susmentionné seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 26 septembre 2007** au bureau du district du Sahtu de la SHTNO. Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à cet appel d'offres. Le site du projet, pour cet appel d'offres, est Fort Good Hope, TNO.

La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : John Kivi
Gestionnaire technique
Tél. : 867-587-5100
Fax : 867-587-5101
Courriel : john_kivi@gov.nt.ca



Transports
L'hon. Kevin Menicoche, ministre

APPEL D'OFFRES

Remplacement majeur de ponceaux de route (2007)

Route du Mackenzie (No 1) – km 0,5

CT100601

L'entrepreneur devra enlever et se débarrasser des présents ponceaux et devra également livrer et installer les nouveaux ponceaux.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 18 septembre 2007**, au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River et de Yellowknife, TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 4 septembre 2007 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h, le 7 septembre 2007, à Yellowknife, au 2e étage de l'édifice de la voirie.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Edward Paul
Tél. : 867-920-6470



Travaux publics et Services
L'hon. David Krutko, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Vente, distribution et livraison de carburant
SC791561

– Gameti, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour la vente, la distribution et la livraison de carburant dans la communauté de Gameti.

Les trousses de propositions sont disponibles auprès du Conseiller principal, Services des contrats et de l'approvisionnement, Ministère des Travaux publics et des Services, Administration centrale, à Yellowknife et au gouvernement communautaire de Gameti.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse suivante : Services des contrats et de l'approvisionnement, Ministère des Travaux publics et des Services, 5009, 49e Rue, Yellowknife, NT X1A 2L9. Tél. : 867-873-7917, Fax: 867-920-4112, au plus tard à

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 SEPTEMBRE 2007.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute soumission reçue.

Renseignements généraux :
Mike Squirrel
Agent principal des opérations
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-695-3418

Renseignements techniques :
Bianca Cazon
Tél. : 867-695-3343
Art Durkee
Tél. : 867-873-7917

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.



Industrie, Tourisme et Investissement
L'hon. Brendan Bell, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Installation d'équipement de terrain de jeux
PM005412

– Fort Simpson, TNO –

Le travail consiste à installer de l'équipement de terrain de jeux de marque Blue Imp au parc territorial Blackstone et au parc territorial des chutes Sambaa Deh.

Pour plus d'information ou pour obtenir une copie des paramètres, communiquez avec le gestionnaire des contrats.

Les soumissions doivent parvenir au Gestionnaire des contrats, Ministère de l'Industrie, du tourisme et de l'Investissement, Centre des services partagés, 7e étage, Centre Scotia, 5102, 50e Ave., Yellowknife, NT X1A 3S8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 SEPTEMBRE 2007.

Renseignements généraux :
Rick Maddeaux
Gestionnaire des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7582
Fax : 867-873-0550
Courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute soumission reçue.

Voter voilée : Élections Canada ne recule pas

Danny Joncas

OTTAWA – La question du vote à visage découvert a soulevé un débat ayant pris des proportions démesurées au cours des derniers jours alors que certains chefs de partis au palier fédéral ont remis en question la décision d'Élections Canada de permettre aux femmes portant le voile de voter sans se découvrir le visage lors des élections complémentaires prévues pour le 17 septembre dans trois circonscriptions québécoises.

Parmi ceux qui n'ont pas hésité à critiquer cette décision, on compte le premier ministre Stephen Harper. Le chef du Parti conservateur a notamment indiqué qu'Élections Canada avait comme mandat d'appliquer les lois adoptées par le parlement et non de mettre en place ses propres lois.

Face aux nombreuses critiques dirigées envers l'organisme gouvernemental qu'il administre, le directeur général d'Élections Canada, Marc Mayrand, a décidé de rencontrer la presse le lundi 10 septembre pour clarifier certains aspects.

D'entrée de jeu, M. Mayrand a précisé qu'il ne lui appartenait pas de modifier la loi, suggérant fortement aux politiciens fédéraux de se pencher sur la question dans les plus brefs délais. Il a d'ailleurs ajouté qu'il avait repassé ce dossier au cours des derniers jours et qu'il continuerait de suivre les développements futurs de près.

« J'estime qu'il ne revient pas à l'administration du régime électoral de trancher un débat de société qui fait rage », avançait Marc Mayrand en conférence de presse à Ottawa.

Entre temps, il assure qu'Élections Canada maintiendra sa position en ce qui a trait au vote des femmes qui portent le voile. Pour appuyer la position d'Élections Canada, M. Mayrand a énuméré les différentes options qui s'offrent aux électeurs pour exercer leur droit de vote.

Il y a tout d'abord la présentation d'une pièce d'identité comportant le nom, la photo et l'adresse postale de la personne. Or, le directeur général d'Élections Canada précise qu'il doit s'agir de pièces d'identités relevant des provinces (comme le permis de conduire), car aucun document émis par le gouvernement fédéral ne comporte ces trois renseignements (pas même le passeport canadien à l'intérieur duquel n'est pas affichée l'adresse résidentielle).

D'autre part, les bureaux de vote peuvent accepter deux pièces d'identité sans photo, ce qui par conséquent ne requiert aucune identification visuelle. Les gens désirant voter peuvent aussi se présenter, accompagnés par une autre personne cependant, à un bureau de vote sans pièce d'identité et les deux individus en question devront prêter serment. Enfin, il est possible de voter par la poste, droit dont se sont prévalues plus de 80 000 personnes lors de l'élection fédérale de janvier 2006.

Même si rien n'a été confirmé pour l'instant, il est à prévoir que cette question sera débattue à la Chambre des communes dès la reprise des travaux parlementaires, qui est prévue pour le mardi 16 octobre.


Les oiseaux migrateurs sont de nouveaux en voyage. Une croyance populaire veut que les premières tombées de neige soient déjà un peu plus au Nord. C'est bientôt notre tour !
Photo : Maxence Jaillet



Photo : Maxence Jaillet

Terence Courtoreille et Todd Pittman sont tous les deux en démonstration de montage de mouches ! Lors de la 26e foire d'automne de Hay River, les deux membres de l'équipe des TNO de pêche sportive à la mouche, partagent leur passion avec le public. M. Courtoreille se prépare à participer au championnat canadien de pêche sportive à la mouche qui aura lieu à Grande Prairie en Alberta, du 19 au 22 septembre. Il remettra en jeu, son titre de champion canadien de pêche sportive à la mouche pour cette 5e édition. Todd Pittman assure qu'il lui est arrivé de pêcher toute l'année. « J'ai plus de 3000 mouches, et je vais jusqu'en Nouvelle-Zélande pour pêcher l'hiver », dit-il. Comme quoi, il n'y a pas que les poissons qui sont mordus !



Agent à l'administration

Santé publique **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 24,25 $ l'heure (soit environ 47 288 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-57-5221-4
Date limite : le 21 septembre 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : www.hr.gov.nt.ca/employment*

902-004
L'Aquilon (Friday September 14, 2007)



Coordonnateur de clinique – Pédiatrie

Service de pédiatrie **Yellowknife, TNO**

Poste à temps plein, à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,21 $ l'heure (soit environ 76 460 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-17-5220
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

Interprètes de relève – Langues autochtones

Division des opérations **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 24,25 $ l'heure (soit environ 47 288 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-17-5222-4
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Agent – Services aux médecins

Services médicaux **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,20 $ l'heure (soit environ 66 690 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-17-5214-4
Date limite : le 21 septembre 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : www.hr.gov.nt.ca/employment*

297-001 L'Aquilon

Petites annonces

À vos pinceaux

Un collectif de jeunes de Hay River est à la recherche de personnes qui voudraient participer à l'élaboration d'une murale. Le projet se déroulerait sur les deux dernières semaines d'août. La surface à peindre est le mur extérieur Est du magasin Fields à Hay River. Pour vous joindre à l'équipe téléphoné au 874-3171.

Chambre à louer

Chambre à louer dans un grand 5 1/2 (2 étages) à partager. 5 minutes à pieds du centre-ville. Endroit calme et non-fumeur. Demande 650$ meublée et tout inclus. Si ça vous intéresse, appelez au 873-2959.

Maison à vendre

À Yellowknife, 313 Bellanca (Northlands), 2 chambres à coucher, 120 000 $, pour visiter ou obtenir plus de renseignements : Patrice ou Valérie au 920-7332

Villas en Floride

Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride 1-800-926-9255 mentionnez Code201 (spéciaux) shorewalk.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Analyste de l'environnement

Ministère des Transports **Yellowknife, TNO**
Affaires environnementales, Division de la planification

Poste à durée déterminée de deux ans (jusqu'au 1er octobre 2009)

Le traitement initial est de 34,20 $ l'heure (soit environ 66 690 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-31-5211
Date limite : le 19 septembre 2007

Coordonnateur régional du développement des parcs

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-63-5206-1
Date limite : le 21 septembre 2007

Commis aux finances

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Services des finances et de gestion

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 27,03 $ l'heure (soit environ 52 709 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-49-5210-1
Date limite : le 21 septembre 2007

Conseiller législatif

Ministère de la Justice, **Yellowknife, TNO**
Division des affaires législatives

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 44,89 $ et 53,77 $ l'heure (soit entre 87 536 $ et 104 852 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-82-5200-2
Date limite : le 21 septembre 2007

Avocat en droit de la famille

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Commission des services juridiques des Territoires du Nord-Ouest

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 44,89 $ et 53,77 $ l'heure (soit entre 87 536 $ et 104 852 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-82-5199-2
Date limite : le 21 septembre 2007

Avocat – Litiges et Poursuites en matière réglementaire

Ministère de la Justice, **Yellowknife, TNO**
Division des affaires juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 44,89 $ et 53,77 $ l'heure (soit entre 87 536 $ et 104 852 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-82-5201-2
Date limite : le 21 septembre 2007

Avocat – Procureur

Ministère de la Justice, **Yellowknife, TNO**
Division des affaires juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 44,89 $ et 53,77 $ l'heure (soit entre 87 536 $ et 104 852 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-82-5202-2
Date limite : le 21 septembre 2007

Spécialiste de l'entretien des terrains d'aviation (Concours aux fins d'une dotation prévue)

Ministère des Transports **Yellowknife, TNO**
Aéroports/Région du Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,01 $ l'heure (soit environ 56 570 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-31-5182-1
Date limite : le 21 septembre 2007

Conseiller principal – Affaires législatives et juridiques

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles **Yellowknife, TNO**
Politiques, législation et communications

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 44,89 $ l'heure (soit environ 87 536 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2007-53-5212-2
Date limite : le 21 septembre 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Nous prendrons en considération des expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable dans certains postes. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés. • Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

950-001A – L'aquilon

Affrontement Canada-Russie

Les hockeyeurs canadiens trop forts

Danny Joncas

OTTAWA – Les hockeyeurs représentant le Canada lors de la récente série de huit matchs opposant les meilleurs joueurs canadiens de moins de 20 ans à ceux de la Russie n'auront eu la frousse que pour une dizaine de minutes. Par la suite, ils ont clairement démontré que l'avenir du hockey au Canada était en excellente santé, et ce, sur tous les aspects du jeu.



Photo : Hockey Canada

Le Franco-Ontarien Claude Giroux (à droite) célèbre après avoir inscrit l'un de ses deux buts lors du cinquième match de la série, à Winnipeg.

Lors du match inaugural de cette série visant à commémorer le 35e anniversaire de la désormais célèbre Série du siècle de 1972, les Russes ont rapidement pris les devants 2-0 avant que la formation canadienne, dirigée par Brent Sutter, ne ramène les deux équipes à la case départ après le premier engagement. Le Canada devait ensuite enlever les honneurs de ce match et de six des sept suivants. Le mieux que les hockeyeurs russes aient pu faire a été de soutirer un match nul lors du septième match.

Ne comptant que sur un seul représentant, les francophones hors Québec ont tout de même eu de quoi célébrer alors que ce représentant, l'attaquant Claude Giroux, s'est avéré l'un des meilleurs joueurs lors de cette série. Le hockeyeur originaire de Hearst, en Ontario, a en effet terminé à égalité au troisième rang des meilleurs pointeurs de l'équipe avec une récolte de trois buts et cinq passes, pour un total de huit points en autant de parties.

En évoluant aux côtés du joueur le plus utile de la série, Sam Gagner, Giroux est parvenu à inscrire plusieurs de ces points sur des jeux spectaculaires. Il a notamment inscrit deux buts et une passe dans une victoire de 8-1 du Canada lors du premier match disputé en sol canadien, à Winnipeg, le mardi 4 septembre.

Quelques heures seulement après avoir savouré leur victoire, les meilleurs espoirs canadiens devaient se rendre au camp d'entraînement de l'équipe de la Ligue nationale de hockey qui les a repêchés. Dans le cas de Giroux, il prenait l'avion pour Philadelphie, où il tente présentement de se tailler au poste au sein de l'alignement des Flyers, qui en ont fait leur choix de première ronde, le 22e au total, en juin 2006.

Culture

Nouvelle saison

Le NACC lance sa 24e programmation.

Maxence Jaillet

Cinq spectacles minutieusement choisis sont à l'affiche de la saison 2007-2008 au Centre des arts et de la culture du Nord (NACC) de Yellowknife. Cette année encore, de la danse, de la musique et des ateliers sont prévus pour rejoindre une audience diversifiée.

Dès le mois d'octobre, c'est le groupe Pop Rock, Chucky Danger Band, qui ouvre le bal. Ce quatuor a reçu plusieurs nominations lors derniers prix de l'association des musiques de la côte Est (AMCA) 2007. Puis vient l'un des plus grands guitaristes du monde selon le magazine *Guitar Player*, Juan Martin. Ce virtuose du Flamenco a été un élève de Paco de Lucia et revient à Yellowknife pour réchauffer ce début d'hiver. Au mois de novembre c'est *The Swinging Sisters club* qui sera sur la scène du NACC. Une soirée d'histoires et de chansons dans une atmosphère de cuisine canadienne lors de la seconde guerre mondiale. Un hommage à ces femmes qui sont restées au pays pour le faire vivre. Et pour remplir l'audience de mouvement, c'est la compagnie de danse Toronto Dance Theatre qui ouvrira l'année 2008. Avec la présentation de *Timecode break*, la formation promet une performance de danse professionnelle inoubliable. Et finalement en mai, c'est la Nunavoise Tanya Tagaq Gillis qui clôturera le dernier spectacle programmé de la saison.

Le directeur général et artistique du centre, Ben Nind, explique que chaque année, l'organisme se dédicace à représenter quatre secteurs des arts de la scène. « Le théâtre, la danse, la musique et le conte sont nos priorités. Nous déterminons qui fera partie de notre calendrier suivant plusieurs critères. Avant tout, les artistes que nous abordons sont à la fine pointe du genre. Leur prestation est extrêmement professionnelle. Ensuite nous nous assurons qu'ils sont intéressés à venir dans le Nord. En fait, nous leur demandons de rencontrer nos communautés, par l'entremise d'ateliers ici ou dans les régions ou encore de rendre visite à nos jeunes dans les écoles. Finalement l'ensemble de ces critères nous assure un spectacle de qualité pour notre audience. »

Une qualité assurée lors de la saison régulière, bien sûr, mais tout autant conservée lors d'événements spéciaux. Ces derniers sont des spectacles déjà programmés, mais qui dépassent l'organisation des prestations habituelles. La saison dernière, le centre a invité l'Orchestre symphonique de Montréal, pour sa première visite dans le Nord. Cette année c'est la formation des Ténors canadiens qui offrira un cadeau à la ville de Yellowknife lors de leurs concerts de Noël des 7 et 8 décembre.

Cette saison qui se déroule jusqu'au mois de mai 2008 s'annonce comme une autre année excitante d'après Ben Nind. « Nous présentons des performances fantastiques. Les gens vont beaucoup apprécier. Ils vont vivrent de riches expériences. Quoi de mieux pour nos jeunes que de recevoir une source d'inspiration dans leur école? Pour moi, c'est ce qui contribue à la santé d'une bonne communauté », dit-il.

Il est sans aucun doute dans le mandat du NACC d'offrir à son public, des prestations avec du contenu. Permettre à l'audience de se divertir, mais aussi de réfléchir. Comme le souligne le directeur artistique: « Une grosse partie de ce que nous faisons c'est d'apporter un sourire à la communauté, déclare Ben Nind. Nous voulons des spectacles bénéfiques pour l'âme, qu'ils puissent rejoindre l'audience sur plusieurs niveaux, et qu'ils aient un impact sur les jeunes autant que les plus âgés ».

Pour rejoindre le NACC, et commander vos places de spectacle, vous pouvez appeler au 867-766 6101 ou visiter le site Internet www.naccnt.ca.

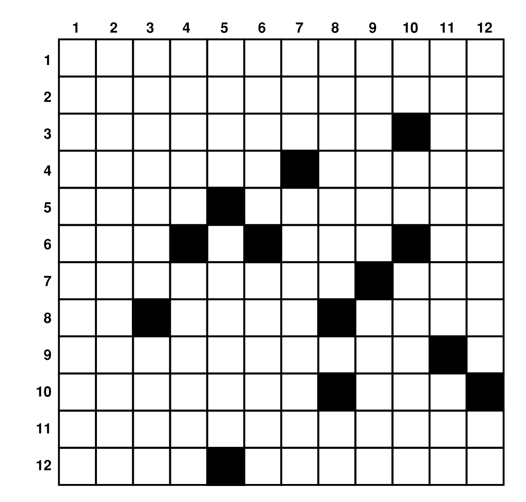


Tanya Tagaq Gillis a grandi à Cambridge Bay, elle incorpore le jeu traditionnel guttural des Inuits dans des performances musicales uniques.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 977



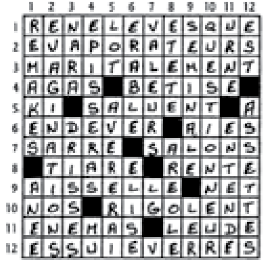
HORIZONTALEMENT

1- Rendant plus intransigeant.
2- Qui a pris l'aspect, le caractère américains.
3- Fixas dans sa mémoire. —Le début de la «glace».
4- Prénom masculin. —La deuxième ville en importance au Québec.
5- Eau-de-vie naturelle. —Rendu plat.
6- Ville du Pérou. —Possessif. —Doublée.
7- Petit ouvrage fortifié. —Sans mélange.
8- Pige. —Cône. —Rivière d'Auvergne.
9- Chancelantes.
10- Séparent de ce qui les entoure. —Unité d'équivalent de dose.
11- Qui paraissent tout savoir.
12- Lac d'Écosse. —Aliène des terres nobles moyennant une redevance.

VERTICALEMENT

1- Division d'une artère en parties plus petites.
2- Mot prononcé à l'anglais d'Amérique du Nord.
3- T'agitas beaucoup. —Styles.
4- Elle constitue le principe odorant de la racine d'iris. —Tumeur inflammatoire de la gencive.
5- Membrane qui recouvre la base du bec de certains oiseaux. —Ces espèces parasitent l'intestin de l'homme.
6- Alliage de fer et de carbone. —Fit progresser.
7- Qui manifeste une grande fatigue physique. —Vigilant.
8- Rendue (s'est) aux alpages avec les troupeaux. —Se suivent.
9- Agaves du Mexique avec lesquels on fait des cordes. —Se dit d'un œil entouré d'un cercle bleuâtre.
10- Brème. —Se déplace. —Monnaie de l'Espagne.
11- Qui est porté à tout critiquer. —Devant une unité, la multiplie par un million.
12- Format de papier aux dimensions de 34-cm sur-44-cm. (pl.) —Personnel.

RÉPONSE DU NO 976



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	N	E	L	E	V	E	S	Q	U	E
2	E	V	A	P	O	R	A	T	E	U	R	S
3	H	A	R	I	T	A	L	E	M	E	N	T
4	A	G	A	S	■	B	E	T	I	S	E	■
5	K	I	■	S	A	L	U	E	N	T	■	A
6	E	N	D	E	V	E	R	■	A	I	E	S
7	S	A	R	R	E	■	S	A	L	O	N	S
8	■	T	I	A	R	E	■	R	E	N	T	E
9	A	I	S	S	E	L	L	E	■	N	E	T
10	N	O	S	■	R	I	G	O	L	E	N	T
11	E	N	E	M	A	S	■	L	E	U	D	E
12	E	S	S	U	I	E	V	E	R	R	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 SEPTEMBRE 2007

ANNIVERSAIRES :
16 septembre PETER FALK (Vierge-Chat)
21 septembre LÉONARD COHEN (Vierge-Chien)



BÉLIER
Vous terminez une période pendant laquelle vous avez beaucoup investi de vous-même. Vous voulez être sûr de ne pas vous être trompé. Vous comprendrez cela bientôt.



TAUREAU
La Lune vous apporte plusieurs changements d'ordre professionnel. Vous savez que vous pouvez être sérieux dans ce que vous commencez.



GÉMEAUX
Vous aimez vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses. Vous ne voulez pas avoir à prouver quoi que ce soit aux autres si cela ne vous convient pas.



CANCER
Vous allez vers des situations où vous serez apprécié. Vous aurez bientôt plusieurs choses à comprendre. Cela vous sera profitable pendant longtemps.



LION
Vénus vous apporte beaucoup de pensées qui sont reliées à votre vie conjugale. Cela a un effet profond dans tous les domaines de votre existence.



VIERGE
Vous aimez particulièrement être relié aux gens qui vous sont chers. Saturne fait que vous êtes capable d'un attachement profond à leur égard. Vous aurez bientôt à le prouver.



BALANCE
Vous voulez être heureux dans tout ce que vous commencez. Votre vie émotionnelle compte beaucoup pour vous. Vous êtes vulnérable présentement.



SCORPION
Vous allez vers des situations où vous aurez à démontrer aux autres ce que vous pensez réellement de votre travail. Cela aura beaucoup d'impact sur votre vie.



SAGITTAIRE
Vous vous sentez en pleine forme et vous allez vers des choses qui vous apporteront beaucoup de bonheur. Vous êtes capable de bien accomplir ce qui est important pour vous dans votre vie professionnelle.



CAPRICORNE
Chiron vous apprend à mieux vous défendre dans toutes les situations de votre existence. Vous avez besoin que l'on soit honnête envers vous. Vous comprenez tout avec bonheur intérieur.



VERSEAU
Vous avez la possibilité d'affirmer ce que vous désirez. Vous êtes dans une période qui demande d'être bien avec vous-même.




POISSONS
Vous vous sentez généreux envers les gens qui ont besoin de votre aide. Vous savez ce qui peut leur apporter une existence formidable.